参考译文

BBC news with Debbie Russ.

黛比·鲁斯为您播报BBC新闻。

The British government has announced that all travelers arriving from Spain will have to quarantine for two weeks because of a surge in coronavirus cases. The UK is also advising against all but essential journeys to Spain.

英国政府宣布，由于冠状病毒病例激增，所有来自西班牙的旅客将被隔离两周。英国还建议，除非必要，不要去西班牙。

Opponents of the Spanish royal family are protesting in Madrid as concern grows about the financial dealings of former king Juan Carlos. The prime minister Pedro Sánchez has admitted that he is disturbed by reports of suspected money laundering.

西班牙皇室的反对者在马德里举行抗议活动，人们越来越担心前国王胡安·卡洛斯的金融交易。总理佩德罗·桑切斯承认，有关涉嫌洗钱的报道让自己感到不安。

There has been an angry reaction from women's groups in Liberals in Poland to an announcement that the government is withdrawing from an Istanbul Convention on preventing violence against women. One of the protest organizers, the lawyer Marta Lempart told the BBC that the government wanted to withdraw from the convention, so it could enact a legislation that would decriminalize domestic violence.

波兰自由主义妇女团体对政府宣布退出伊斯坦布尔关于防止针对妇女暴力的会议表示愤怒。抗议组织者律师玛尔塔·莱姆帕特告诉BBC，政府希望退出公约，这样就可以通过立法将家庭暴力合法化。

National anti-terrorism prosecutor in France has opened a preliminary inquiry into Aloys Ntiwiragabo, a Rwandan living in France who is suspected of being one of the architects of the genocide in 1994. The indictment coming from a former UN international criminal tribunal for Rwanda says Mr. Ntiwiragabo was in charge of the G2 intelligence France responsible for updating lists of Tutsis and Hutus earmarked for elimination.

法国国家反恐检察官对居住在法国的卢旺达人Aloys Ntiwiragabo展开初步调查，该男子被怀疑是1994年大屠杀的策划者之一。前联合国卢旺达国际刑事法庭的起诉书称，恩蒂瓦拉加博曾负责法国G2情报机构，该机构负责更新将被清除的图西族和胡图族名单。

The National American TV presenter Regis Philbin has died at the age of 88. During a career that started in the 1950s, he hosted dozens of shows, including "Who Wants to Be A Millionaire". Philbin was once dubbed as the hardest working man in show business.

美国国家电视节目主持人里吉斯·菲尔宾去世，享年88岁。在20世纪50年代开始的职业生涯中，菲尔宾主持了几十个节目，包括“谁想成为百万富翁”。菲尔宾曾被称为演艺圈工作最努力的人。

Mourners have gathered for a memorial service for the American civil rights icon John Lewis in his hometown of Troy, Alabama. He died last week of pancreatic cancer at the age of 80.

哀悼者聚集在阿拉巴马州特洛伊为美国民权偶像约翰·刘易斯举行追悼会。刘易斯于上周死于胰腺癌，享年80岁。

The mayor of Rio De Janeiro has canceled the traditional New Year's eve celebration because of the pandemic. Covid-19 has killed more than 85,000 people in Brazil.

由于流感大流行，里约热内卢市长取消了传统的新年前夜庆祝活动。在巴西，Covid-19已造成逾8.5万人死亡。

BBC news.

BBC新闻。

听力原文

BBC news with Debbie Russ.    
  
The British government has announced that all travelers arriving from Spain will have to quarantine for two weeks because of a surge in coronavirus cases. The UK is also advising against all but essential journies to Spain.  
  
Opponents of the Spanish royal family are protesting in Madrid as concern grows about the financial dealings of former king Juan Carlos. The prime minister Pedro Sánchez has admitted that he is disturbed by reports of suspected money laundering.  
  
There has been an angry reaction from women's groups in Liberals in Poland to an announcement that the government is withdrawing from an Istanbul Convention on preventing violence against women. One of the protest organizers, the lawyer Marta Lempart told the BBC that the government wanted to withdraw from the convention, so it could enact a legislation that would decriminalize domestic violence.  
  
National anti-terrorism prosecutor in France has opened a preliminary inquiry into Aloys Ntiwiragabo, a Rwandan living in France who is suspected of being one of the architects of the genocide in 1994. The indictment coming from a former UN international criminal tribunal for Rwanda says Mr. Ntiwiragabo was in charge of the G2 intelligence France responsible for updating lists of Tutsis and Hutus earmarked for elimination.  
  
The National American TV presenter Regis Philbin has died at the age of 88. During a career that started in the 1950s, he hosted dozens of shows, including "Who Wants to Be A Millionaire". Philbin was once dubbed as the hardest working man in show business.  
  
Mourners have gathered for a memorial service for the American civil rights icon John Lewis in his hometown of Troy, Alabama. He died last week of pancreatic cancer at the age of 80.  
  
The mayor of Rio De Janeiro has canceled the traditional New Year's eve celebration because of the pandemic. Covid-19 has killed more than 85,000 people in Brazil.  
  
BBC news.